

PROPOSTA DE DESXIFRAMENT DE L'ESCRIT IBÈRIC SOBRE LA GERRA TROBADA A LA JONCOSA DE JORBA.
ELS SIGNES D'AQUEST TREBALL ES BASEN EN LA SEGONA LECTURA REALITZADA PER JOAN FERRER I JANÉ I SEGUINT EL MODEL DEL CALC DE LA PRIMERA LECTURA EFECTUADA PER MARIBEL PANOSA DOMINGO.

Ritual de la incineració. Traspàs de Laku-Kus. Ofrena de vi i fruita. Invocació a la divinitat per protegir la joventut.

'Barete íre oska istir etiko tinde'

'Barete íre' "la calma tu ets". En basc 'bare' "calma, pau"; 'hire' "a tu, tu ets". 'Oska istir etiko'. En basc 'oski' "sabata", 'oskol' "closca, cobert"; 'istir' > 'itxir' "tancar"; 'etiko' > 'etziko' de 'etzin' "jeure", "qui està ajagut o forma futura de jeure"; 'tinde' > txindi "brasa".

"La calma tu ets. Les brases jauran tancades a l'urna"

Iekate érokate egiaryi banyi iekate

'Ie' en basc 'ihetu' "desgastat, vell" "la vellesa".

'Érok' "mercat, aportació per bescanviar, compensar, troc" en basc. 'ordeko'

"l'intercanvi, traspàs".

'Egiar' en basc 'euki' "posseir" "posseïdor, senyor, qui té facultat, qui fa fer".

'Banyi' En basc 'eman' "donar". 'yi' determinant "Això és, aquí està, heus aquí". "Heus aquí la donació, l'ofrena".

"La vellesa, el traspàs. Heus aquí el fet. Heus aquí l'ofrena (la present gerra)"

'...nite'

'banikate' 'eman' "donar", 'bani' "l'ofrena", '-kate' determinant de lloc i de moment

"l'ofrena (aquí i en aquest moment)"

'Luziun baker': Substrat 'baca, bagot' "vi"; 'luziun' en basc 'luzanga' "oblong". **"vi de gra oblong, malvasia"**.

Handwritten text in a stylized script, possibly representing a word or phrase in a constructed language.

'Érokaryi' "Heus aquí el traspàs"

'Baniter tane nite ke tane >baniter + tane: 'bani' "ofrena"; '-ter' "a"; 'nite' 'ni + te' "jo (subjecte)", 'ke' en basc 'zer' "la cosa); 'tan e' "sufixos "per anar a". "Per anar jo l'ofrena, L'ofrena que jo porto (la gerra)".

Handwritten text in a stylized script, possibly representing a word or phrase in a constructed language.

n[ite]kaliysetane' "jo farina per anar, jo porto farina" En basc 'kalirin' "farina", substrat "alis": "farina, llevat".

'banitertane' "Per portar l'ofrena"

Handwritten text in a stylized script, possibly representing a word or phrase in a constructed language.

1.1

'érate' en basc 'errauste' "La incineració"

'érokaryi-e' "per això el traspàs, la compensació" en basc 'eros' "comprar"

'órosu beta', ofo "cavall d' 'orots' "animal mascle"; 'beda' de 'bedar' "herba".

"Botànica, herba de cavall o cua de cavall".

"La incineració. El traspàs, heus aquí. Herba de cavall"

Handwritten text in a stylized script, possibly representing a word or phrase in a constructed language.

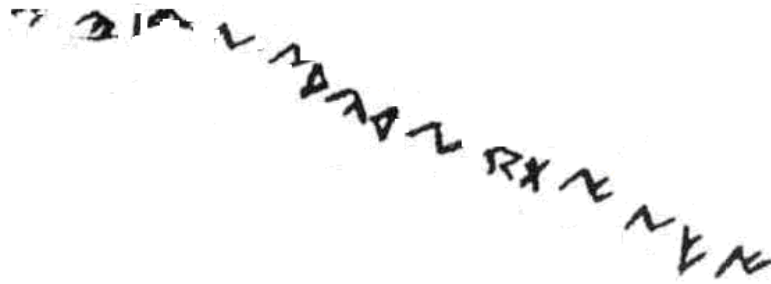
1.2

]te

'érokaryi' ... "això és el traspàs" en basc 'ordeko'

'bayi'ér' 'ba(n) + yi' "el donar, el fet de donar"; íf + er' "a tu mateix" 'hire' "a tu, per a tu". "per donar-te"

‘sanyi’ ‘sani’ en basc ‘zain’, ‘sani’ “fidelitat, vigilant, espera”. **“Heus aquí la fidelitat”**



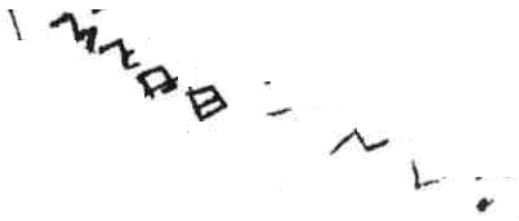
1.3

]te

bidebañyi’ En basc ‘bide’ “camí”; ‘bañ’ “a sota, a baix”.

‘Akari’ en basc ‘ahari’. “corder, be, moltó”. ‘Beta inei’ ‘bet-’: ‘ull, mirar, vigilar’; ‘inei’ en basc ‘in ehi’ “dóna facilitat”.

“... Heus aquí el fons del camí... fes fàcil la visió d’Akari (Agramunt *Akari-ildun; o Almenara, poblat del Tossal de Santa Llúcia o Molí d’Espígol). Tenim el referent d’Atanagrum *Ata Akari ildun. (població principal de l’Akari) Lloc orogràfic, “terra de corders” Existeix una moneda (plata) d’Akari (f.20.2.b11b)



1.4

‘kaziñte’ (*kaz- iñ-te*) en basc ‘gaz’ “jove”, ‘gaztaro’ “joventut”; ‘hire’ “teu, teva”; **“la teva joventut”** ‘Binyi’ **“heus aquí vida”** En basc ‘bini>bihi’ “llavor” ‘biz’ “vida”.

Substrat “binzo”



1.5

]i *toñbos bankite*’ en basc ‘zor’<tor “madur”; ‘zornotza’ “fruita”. **“oferiments de fruita”**.

1.6
]yi seneufbas' en basc 'zihaurri>sinaur' "évol", "saüc". 'Bas' "empastifada, unguent".
"... **ungüent d'évol o saüc...**"

1.7
]te ile[]binyi nie. ... 'binyi' "heus aquí la vida"; 'nie' "a mi, de mi": "**heus aquí la vida. De mi, (que porto jo, la gerra)**".

2.1
'Bayekie seafye betane [se]af baye betane
'bay + e + ki + e' 'ba(n)y' "el donar, el fet de donar, pel fet de donar"; 'ki e' en basc
'ki' "plural de coses, per les coses"; 'seafye' en basc 'zehir' "detalls, petites coses"
'betan + e' "pels testimonis, observadors"; 'bay +e betan + e' "pel fet de donar pels
testimonis.
"**pel fet de donar coses. Els detalls dels testimonis. Pel fet dels detalls dels
testimonis**".

2.2
'anykitar e', 'any kitar e' en basc 'anai' "germà", 'aña, unide' "dida, mare, clan";
'kidar' en basc 'kide' "company"; 'nitebetane' "jo (subjecte)", 'beta' "observador,
testimoni" "**pel company del clan sóc testimoni (la gerra)**"
']in értoo' in? 'érto': en basc 'ertun' ... "**trist**". La "o" final ha de ser una redundància
per evitar confondre el signe TO amb el TI.

2.3
'teikif iustir basetif[]suekate'
En basc 'tei + k + if' relatiu a Déu, substrat mediterrani; 'if'> "teu, tu ets"; 'Iunstir'
"la deessa"; 'base' de 'basitu' "ungit"; 'tira' >'zira' "element protector". 'Suekate' En
basc 'sur' "foc"; 'kate' "aquí, en aquest moment". Es pot referir a la cremació del
difunt.
"**deessa tu ets Iunstir protectora d'ungir... Aquí, en aquest moment el foc**".

2.4

'lakukus e érate sur[]te bankite'

Laku-Kus. Nom personal ("Apreciat del país", 'laku' "de la terra"; 'ikusi' "veure, vist"),
'érate' "la incineració" 'sur' "foc"; 'bankite' 'ban-ki-te' "les ofrenes"

"Les ofrenes al foc per a la incineració de Laku-Kus"

2.5

'ka(z)tiř sikeikanzar gereiskar'

'ka(z)tiř' 'kaz' en basc 'gaztura' "joventut"; 'tiř' de zira' "protecció"; 'sikeikanzar' Del
substrat "sidra"; 'kanz' de 'gantz' "greix" "sidra grassa, cervesa?"; 'gereiskar' 'gere'
"nostra"; 'iskar' "líquid, aigua, beguda".

"Nostra beguda sidra grassa (cervesa) protectora de la joventut"

2.6

'Kaztiřte aliki gila ofosubeda'

'Kaztiřte' "la protecció de joventut"; 'aliki gila', 'aliki' 'alix' "insanitat, vici"; 'gila'
'giri' "voluptuositat, zel, ardor"; 'ofosubeda', ofo 'orots' "cavall", "animal mascle";
'beda' 'bedar' "herba": "herba de cavall, cua de cavall"

"Protecció del jovent de la insanitat voluptuosa: herba de cavall".

2.7

'Karasatiti bidirkate akari'

'Karasatiti' 'garaz atidi' 'gara' "escap, tija, sègol"; 'atidi'. En basc 'azidi', "grans,
llavors". "llavors de sègol".

'Bidirkate' en basc 'bidez', 'bitar' "mètode, per camí, per mitjà de"; '-kate' Segueix
l'esquema 'bide efok an' "adquisició per camí de..."; "enviat de".

'Akari' 'ahari' "Moltó, terra de moltons" En toponímia tenim el Puigmoltó

"Aquí està les llavors de sègol. Enviat del Moltó"